DOCUMENT RESUME

ED 281 966 UD 025 526

AUTHOR Cano, Luis R.
TITLE Helping Your Child Learn: A Parent's Guide = Ayudando a Su Hijo a Aprender: Una Guia para los Padres.
INSTITUTION Southwestern Bell Telephone Co., Houston, TX.
PUB DATE Aug 86
NOTE 49p.
PUB TYPE Guides - Non-Classroom Use (055) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE English; Spanish

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Academic Achievement; Attendance; Elementary Secondary Education; Family Environment; Home Study; Nutrition; Parenting Skills; *Parent Participation; Parent Student Relationship; Parent Teacher Conferences; Student Educational Objectives; *Study Skills

ABSTRACT

This guide, in English and Spanish, presents ideas for parents to assist their child's progress at school. The contents include ten sections on the following topics: (1) getting started (the importance of attendance and health requirements); (2) report cards; (3) scheduling study time and developing study skills; (4) talking to the teacher; (5) what the child should be learning (instructional objectives); (6) how to assist children when the parent works; (7) using the library; (8) types of tests children might be given in school; (9) planning for the future; and (10) diet and its effect on grades. A comic strip and worksheets to help students keep good study habits and achieve goals are included. (KH)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

5-14-87

HELPING YOUR CHILD LEARN

ED281966

A PARENTS' GUIDE

by

LUIS R. CANO, Ed. D.

UD 025 526

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Gloria Delgado Leatherwood
Southwestern Bell Telephone

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Southwestern Bell Telephone

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

HELPING YOUR CHILD LEARN

A PARENTS' GUIDE
by
Luis R. Cano, Ed. D.

Illustration by
Carolyn Barrar

AYUDANDO A SU HIJO A APRENDER

UNA GUIA PARA LOS PADRES
POR
Luis R. Cano, Ed. D.

Ilustracion de
Carolyn Barrar

This book is provided courtesy of Southwestern Bell Telephone Company to help parents and their children to take advantage of the education which the public schools offer.

Este libro es una cortesia de la compania de telefonos Southwestern Bell para ayudar a los padres y sus hijos a tomar ventaja de la educacion que ofrecen las escuelas publicas.

INTRODUCTION

A good education is the most important gift we as parents can give our children. I'm a Hispanic father myself. It makes me sad when I see so many of our Hispanic students drop out of school. In some school districts around the country the drop-out rate of Hispanic students is as high as 50%.

Dropping out of school makes it hard for men and women to find good jobs. Employers require their workers to be able to read and do simple math. As the unemployment rate in the United States becomes worse only persons with high school degrees will be hired.

Why do so many of our kids drop out of school? Well, there are many reasons and not even the experts can agree. **Can you keep your son or daughter in school? Yes!**

If you read this guide and use it in your home, your child — whether in elementary school or high school — should improve his/her grades. What? You say you can't read, you don't speak English, you have two jobs, you are tired when you come home, your house or apartment is too small and over crowded, or you are a single parent. Well, you are the person I am looking for.

This guide is written so that just about everyone can use it. We stay away from big words and long explanations about homework and report cards. We provide the helpful hints that are easy to read and use. Did you know that most people forget 80% of what they read within one day? The experts say that we only remember the highlights of books, magazine articles and newspapers. Well, that is all you will get from me — just the highlights. I like to keep my lesson simple because it makes me look smart.

We have provided a Spanish translation on each page. The helpful hints for parents are easy for 5th and 6th grade students to read so that if needed, they can read this booklet to their parents.

Here's what this handbook talks about:

INTRODUCCION

Una buena educación es el regalo más importante que nosotros como padres podemos dar a nuestros hijos. Soy un padre de origen Hispano. Y me entristece cuando veo muchos de nuestros estudiantes Hispanos abandonar la escuela. En algunos distritos escolares alrededor del país, la relación de estudiantes Hispanos que se dan de baja en las escuelas es tan alto como el 50%.

Abandonar la escuela hace dificíl para hombres y mujeres encontrar buenos empleos. Los patrones requieren que sus trabajadores sean capaces de leer y saber algo de matemáticas. Como la tasa de desempleo se vuelve peor en los Estados Unidos solo personas con un título de estudios secundarios (high-school) serán empleados.

¿Porqué abandonan la escuela muchos de nuestros hijos? Bien, hay muchas razones y no todos los expertos están de acuerdo. **¿Puede usted mantener a su hijo(a) en la escuela? ¡Si!**

Si usted lee esta guía y la pone en práctica en casa, su hijo(a) cualquiera, que sea la escuela elemental o secundaria a que asistan, deberán mejorar sus grados. ¿Qué? Usted dice que no puede leer, que no habla Inglés, que tiene dos trabajos, que esta cansado(a) cuando regresa a casa, que su departamento o casa son pequeños y que están muy amontonados, o que es un padre solo. Bien, usted es precisamente la persona que estoy buscando.

Esta guía esta escrita de tal manera que cualquier persona pueda usarla. Nos mantenemos alejados de palabras complicadas y grandes explicaciones acerca de la tarea y las calificaciones. Le damos valiosas sugerencias que sean fáciles de leer y usar. Sabía usted que la mayoría de la gente olvida el 80% de lo que lee en un día? Los expertos dicen que solo recordamos los puntos mas destacados de los libros, artículos de las revistas y periódicos. Bien, esto es lo que yo le voy a proporcionar, solamente lo mas destacado. Me gusta mantener mi lección simple porque eso me hacer verme mas listo.

Hemos proporcionado una traducción al español de cada página. Las valiosas sugerencias para los padres son fáciles de leer para estudiantes del 5°y 6° grado. Asi que si es necesario ellos pueden leer este folleto a sus padres.

He aqui de lo que habla este manual:

★ **GETTING STARTED.** State law requires that children go to school. Your children also need to have medical shots.

★ **REPORT CARDS.** What should you do if your child brings home bad grades?

★ **HINTS FOR YOUR CHILD TO EARN BETTER GRADES ON THEIR REPORT CARDS.** Scheduling study time is important. Creating study skills is also important.

★ **TALKING TO YOUR CHILD'S TEACHER.**

★ **WHAT YOUR CHILD SHOULD BE LEARNING.**

★ **HINTS TO HELP YOU WORK WITH YOUR CHILDREN IF YOU'RE A TIRED WORKING PARENT.**

★ **USING THE LIBRARY.**

★ **TYPES OF TESTS YOUR CHILD MAY BE GIVEN IN SCHOOL.**

★ **PLANNING FOR THE FUTURE.**

★ **DIET AND ITS EFFECT ON GRADES.**

Please follow the progress of Maria and Elias in our cartoon section. Maria's family shows us a correct approach to help our kids learn. Elias and his parents show us common mistakes made by parents which result in our children not learning.

Please do not be discouraged by the fate of Elias; Elias and Maria are paid professional actors.

★ **PREPARANDOSE A INICIAR LA ESQUELA.** La ley del estado requiere que todos los niños asistan a la escuela. Todos ellos necesitan ademas tener sus vacunas.

★ **REPORTE DE CALIFICACIONES.** ¿Que debería usted hacer si su hijo(a) trajesen a casa bajas calificaciones?

★ **SUGERENCIAS PARA QUE SU HIJO(A) OBTENGA MEJORES GRADOS EN SUS REPORTES DE CALIFICACIONES.** Planear el tiempo para estudiar es importante. Crear técnicas para estudiar tambien es importante.

★ **CONVERSANDO CON EL MAESTRO DEL NIÑO.**

★ **QUE DEBERIA ESTAR APRENDIENDO SU NIÑO.**

★ **SUGERENCIAS QUE LA AYUDARAN EN LA TAREA CON SUS NIÑOS SI USTED ES UN PADRE AGOTADO DESPUES DEL TRABAJO.**

★ **USANDO LA BIBLIOTECA.**

★ **TIPO DE PRUEBAS QUE LE SERAN DADAS A SUS HIJO(A) EN LA ESCUELA.**

★ **PLANEANDO PARA EL FUTURO.**

★ **LA DIETA Y SUS EFECTOS EN LOS GRADOS.**

Por favor siga el progreso de María Y Elías en nuestra sección de dibujos. La familia de María nos muestra la manera correcta de acercarnos a ayudar a nuestros hijos a aprender.

Elías y sus padres nos muestran los errores comunes que hacen los padres los cuales resultan en la falta de aprendizaje en nuestros niños.

Por favor no se sienta triste por el destino de Elías; Elías y María son actores profesionales pagados.

GET UP!
THE BUS IS HERE!!!
ARRIBA!
¡EL "BUS" ESTÁ AQUÍ!
Z-Z-X-X-K!
SCHOOL BU
BEEP!
BEEP!
CB-6-84

GETTING STARTED

The first step in keeping our children in school and helping them learn is to make sure they go to class every day, Monday through Friday. Remember, **it's the law.** Many states will fine parents if their children do not attend school.

Schools require that all children who are starting school for the first time must get shots from a doctor or nurse. Most towns have a health clinic that will give children their shots for free. If you cannot pay for shots, YOU CAN GET THEM FREE simply by asking. Tell the nurse that you cannot pay because of your income. They will give your child his shots or else they will tell you where to go to get free shots. In most towns the City Health Department will give your child his shots for school. Remember, it is very important to KEEP A RECORD of the shots and the date when they were given because your child will need this information for the rest of his life.

If you do not know what shots your child must have, ask a nurse at the public health department. She will be happy to help you. If you don't speak English ask for a nurse or employee that speaks Spanish. Your child cannot enroll in school without his shots. Ask the nurse what shots your child must have at least six months before the beginning of school.

PREPARANDOSE A INICIAR LA ESCUELA

El primer paso para mantener a nuestros hijos en la escuela y ayudarles a aprender, es estar seguros que van a clases todos los días, de lunes a viernes. Recuerde, esta es la ley. Muchos estados multarán a los padres si sus niños no atienden a la escuela.

Las escuelas requieren que todos los niños que van a empezar a ir por primera vez, deberán obtener sus vacunas por un doctor o enfermera. La mayoría de los lugares tienen una clínica de salud, donde los niños PUEDEN OBTENER GRATIS ESTAS VACUNAS. Si usted no puede pagar por ellas, puede obtenerlas gratis simplemente preguntando. Dígale a la enfermera que usted no puede pagar **debido** a sus bajos ingresos. Ellos le darán las vacunas a su niño(a) o le diran donde ir para obtenerlas gratis. En la mayoría de las poblaciones el departamento de salud de la ciudad le darán las vacunas para la escuela. Recuerde que ES MUY IMPORTANTE GUARDAR EL REGISTRO DE LAS VACUNAS y la fecha en que se las aplicaron porque su niño(a) va a necesitar esta información para el resto de su vida.

Si usted no sabe cuales son las vacunas que su niño debe tener, pregunte a la enfermera del departamento de salud. Ella le ayudará con gusto. Si usted no habla Inglés pregunte por una enfermera o empleada que hable Español. Su niño no podrá ser admitido en la escuela sin estas vacunas. Seis meses antes de que empieze la escuela, pregunte a la enfermera que vacunas debe tener su hijo(a).

ELIAS!
WHY DID YOU FAIL MATH AND HISTORY?
¡ELIAS!
¿PORQUE FALLASTE EN MATEMATICAS E HISTORIA?
I DUNNO...
NO SE...
ELIAS, YOU JUST AIN'T GOT IT!
¡ELIAS, TU NOMÁS NO PUEDES!
SORRY, PAPA...
LO SIENTO, PAPÁ...

REPORT CARDS

Report cards do not always show how smart your child really is. Rather, report cards show which subjects your child is learning and which subjects are giving him problems. Report card grades are a reflection of home study skills and habits.

Did you know that the home of a student will cause him to fail or to pass? Oh yes, the school will help or harm a student, but the parents are still the most important persons in a student's life. Being poor and living in a public housing project is not a good excuse for children to fail their classes.

The values of a family have more influence on the grades of a student than having money or living in a nice house. **The way that you raise your child has more influence on grades than poverty:**

"My son brought home a report card with 3 F's and 4 D's. Man! I cussed him out real good. Last semester my husband spanked him real good!"

Cussing and spanking your son or daughter for a poor report card is wrong. If you give compliments to your son or daughter for the things they do well, their grades will go up. Yes, it's true. Be positive with your child. Here's how:

★ Remain calm when he shows you his report card.
★ Ask your child questions about his grades. Are his grades what he expected?
★ Ask positive questions: "What gave you problems in math?" "Is there something I can do to help you?" "Do you need to set up a study corner?"
★ Find out the problem areas that have caused your child to fail or do poorly in school.
★ Identify the things you can do to remove the problem areas.
★ Tell your child that you're interested in his success.

WHEN THE PARENTS ARE UPSET AND THE CHILD IS UPSET, MORE POOR GRADES WILL BE THE RESULT. OVER TIME, THE GRADES WILL GET WORSE.

Encourage your child. Praise your child on what he gets correct. Offer to help him on what he gets wrong.

If the child's grades are consistently low after much parental effort, please schedule a meeting with the teacher because a professional's help may be needed.

REPORTE DE CALIFICACIONES

Los reportes de calificaciones no siempre muestran que tan listo realmente es su hijo. Más que esto, muestran que materias o asignaturas su niño está aprendiendo y cuales le están dando problemas. El reporte de calificaciones son un reflejo de los hábitos y técnicas de estudio en el hogar.

¿Sabía usted que el hogar de un estudiante causará que éste falle o apruebe? ¡Oh si! La escuela ayudará o dañara al estudiante, pero los padres son todavía las personas más importantes en la vida del estudiante. Ser padre y vivir en un complejo de departamentos o casas sostenidas por el gobierno, no son una buena excusa para que sus niños fallen en sus clases.

Los valores morales de una familia tienen mas influencia en las calificaciones de un estudiante que el tener dinero o vivir en una linda casa.

La manera que usted crece a sus niño(a) tiene mas influencia en sus calificaciones que la pobreza.

Mi hijo trajo a casa el reporte de calificaciones con 3 "F" y 4 "D". ¡Que bárbaro! ¡Lo regañé bastante fuerte. El semestre anterior, mi esposo le dió una buena tunda!

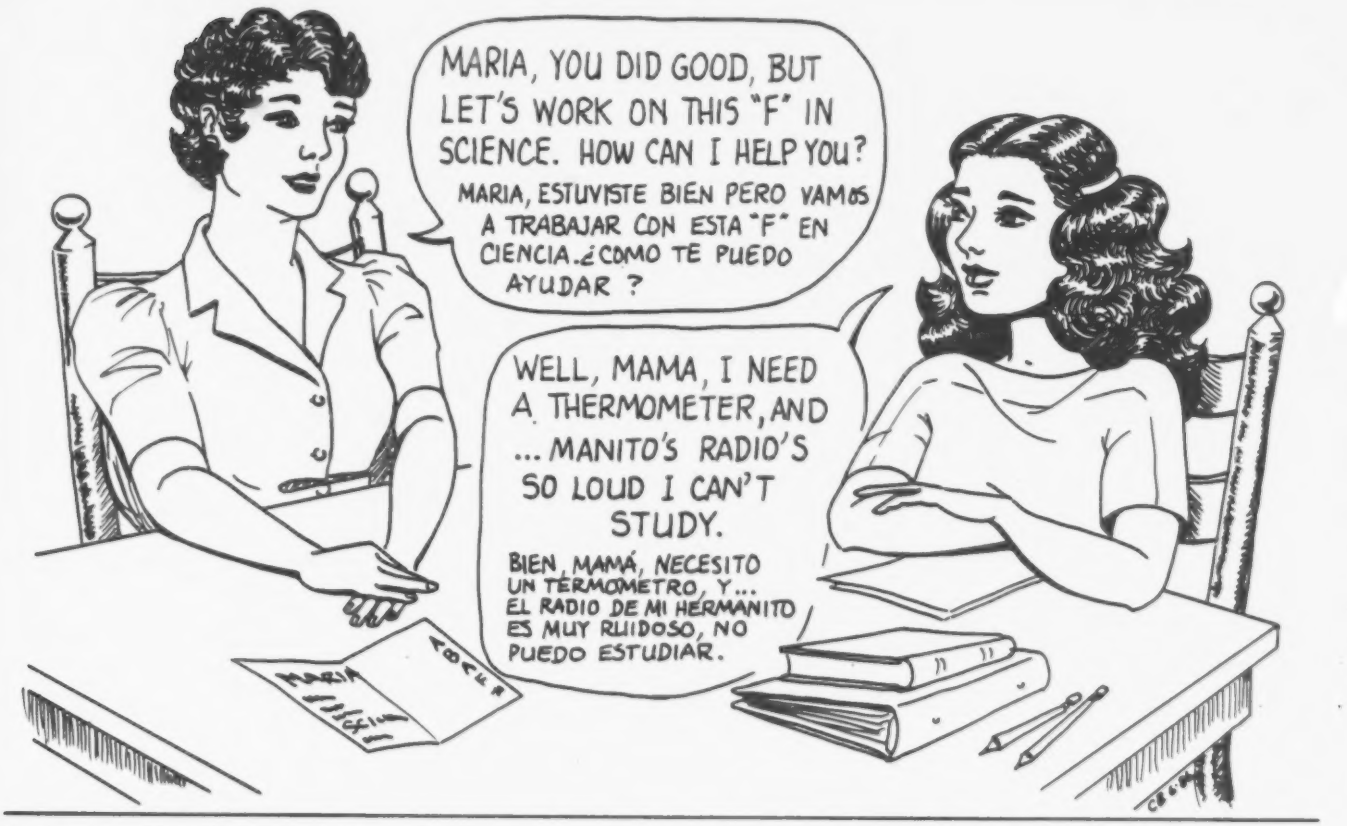
Regañar y golpear a su hijo(a) por bajas calificaciones en su reporte, es un error. Si elogia a su hijo(a) por las cosas que hacen bien, sus calificaciones mejoraran. Si, es verdad. Sea positivo con su nino(a). He aqui como:

★ Manténgase calmado cuando le muestre el reporte de calificaciónes.
★ ¿Haga preguntas a su hijo acerca de sus grados son los grados que el esperaba?
★ Haga preguntas positivas como "¿que te dió problemas en matematicas? Hay algo que pueda hacer para ayudarte? Necesitas un lugar especial para estudiar? "
★ Encuentre las causas a los problemas que hicieron que su niño fallara o tuviera bajas calificaciones.
★ Identifique las cosas que usted puede hacer para eliminar las causas de los problemas.
★ Dígale a sus hijo que usted está interresado en su éxito.

Cuando los padres se molestan y el niño esta molesto, mas bajas calificaciones van a resultar. Con el tiempo las calificaciones van a empeorar.

Anime a su niño(a), Alabe lo que hizo correcto, ofrezca ayudarlo en lo que hizo incorrecto.

Si las calificaciones del niño son bajas constantemente, aun despues del esfuerzo de sus padres, por favor, haga una cita con el maestro, porque tal vez necesite ayuda profesional.


MARIA, YOU DID GOOD, BUT LET'S WORK ON THIS "F" IN SCIENCE. HOW CAN I HELP YOU?
MARIA, ESTUVISTE BIEN PERO VAMOS A TRABAJAR CON ESTA "F" EN CIENCIA. ¿COMO TE PUEDO AYUDAR ?
WELL, MAMA, I NEED A THERMOMETER, AND ... MANITO'S RADIO'S SO LOUD I CAN'T STUDY.
BIEN, MAMÁ, NECESITO UN TERMOMETRO, Y... EL RADIO DE MI HERMANITO ES MUY RUIDOSO, NO PUEDO ESTUDIAR.

ELIAS, YOUR GRADES ARE LOUSY! GO STAND IN THE CORNER!
¡ELIAS, TUS CALIFICACIONES ESTÁN PÉSIMAS! ¡VETE AL RINCÓN!
AGAIN?!
¿OTRA VEZ?
ELIAS
CB 6-86

I'M MRS. GALAVÍZ. I'M HERE TO TALK ABOUT MARIA'S SCHOOL WORK.
SOY LA SRA. GALAVÍZ Y ESTOY AQUÍ PARA HABLAR DEL TRABAJO ESCOLAR DE MARIA.
I'M GLAD YOU CALLED ME. I HAVE SOME IDEAS THAT MAY HELP MARIA!
¡ME ALEGRO DE QUE ME HALLA LLAMADO. ¡TENGO ALGUNAS IDEAS QUE PUEDEN AYUDAR A MARIA!

HINTS FOR YOUR CHILD TO EARN BETTER GRADES ON HIS REPORT CARD

Talk with your child and decide together how you can improve his grades.

Students that join their parents in making intelligent decisions about their school work make better grades than students whose parents make every decision for them.

Yes, even SMALL CHILDREN IN KINDERGARTEN SHOULD BE ENCOURAGED BY THEIR PARENTS TO DISCUSS THEIR SCHOOL PLANS.

REMEMBER, making decisions together usually leads to higher grades.

Family emphasis on EXPOSING their CHILDREN TO DIFFERENT POINTS OF VIEW also RESULTS IN HIGHER GRADES.

Do not force your children to conform to social pressure. Encourage them to develop their own, but healthy views. Help them set standards for themselves.

Children who are forced to follow very strict parental rules usually have poorer grades than children who are encouraged to think for themselves.

SUGERENCIAS PARA QUE SU NIÑO OBTENGA MEJORES GRADOS EN SU REPORTE DE CALIFICACIONES

Platique con su niño y decidan como pueden juntos mejorar sus grados.

Los estudiantes que comparten con sus padres en hacer decisiones inteligentes acerca de sus tareas escolares, obtienen mejores grados que aquellos cuyos padres hacen todas las decisiones por ellos.

Si, aun NIÑOS PEQUEÑOS DE PRE-PRIMARIA (KINDER) DEBERIAN SER ANIMADOS POR SUS PADRES A DISCUTIR SUS PLANES ESCOLARES.

RECUERDE, hacer decisiones juntos, usualmente conduce a mejores grados. LA FAMILIA QUE ENFATIZA A SUS NIÑOS EL APRENDER DE OTROS, ADEMAS DE SI MISMOS, RESULTARA EN MEJORES GRADOS.

No fuerze a sus ninos a conformarse con la presión social. Anímelos a que se desenvuelvan ellos mismos, pero sanamente. Ayudelos a establecer sus propios valores morales.

Los niños que son forzados a seguir estrictamente las reglas dadas por sus padres, usualmente tienen bajas calificaciones que aquéllos quienes son animados a pensar por ellos mismos.

TALKING TO YOUR CHILD'S TEACHER

"I'm afraid of parent teacher conferences. The teacher will think I'm dumb." "I do not know what you are supposed to ask."

Well, fear not, your worries are over.

First, call the school and make the appointment. If you have time, plan to meet with more than one teacher. Meet with at least two.

WHAT DO I ASK?

Ask the following:

1) What are my child's strengths and weaknesses?
2) How can you and I cooperate to help my son?
3) What are the instructional objectives for this class? In other words, what is my son supposed to learn by the end of the semester.
4) Does my child pay attention in class? If not, why not and what can we do together to help him pay attention?
5) Can you call me whenever my child's grades or conduct are in danger of declining?

My experience as a teacher has shown me that most teachers will pay more attention to the students whose parents visit the school to inquire about their child's work. I and many of my TEACHER friends PAID EXTRA ATTENTION TO STUDENTS whenever parents asked me to tell them what their child should be learning.

CONVERSANDO CON EL MAESTRO DEL NIÑO

"Tiengo miedo de las conferencias de padres y maestros." "El maestro va a pensar que soy un tonto." "No sé que es lo que se supone que pregunte."

Bien, no tema. No se preocupe.

Primero, llame a la escuela y haga una cita. Si tiene tiempo, planee reunirse con más de un maestro. Cuando menos reúnase con dos de ellos.

¿QUE PREGUNTARE?

Pregunte lo siguiente:

1) ¿Cuales son los puntos fuertes y débiles de mi hijo?
2) ¿Como podemos usted y yo cooperar para ayudar a mi hijo?
3) ¿Cuáles son los objetivos instruccionales para esta clase? ¿En otras palabras, que es lo que se supone que mi hijo debe aprender al final del semestre?
4) ¿Pone mi hijo atención en clase? ¿Si no, porque no? ¿Y que podemos juntos hacer para ayudarle a poner atención?
5) ¿Puede usted llamarme cuando los grados o conducta de mi hijo esten decayendo o en peligro?

Mi experiencia como maestro, me muestra que la mayoría de los MAESTROS PONEN MAS ATENCIÓN A LOS ESTUDIANTES CUYOS PADRES VISITAN LA ESCUELA Y PREGUNTAN ACERCA DEL TRABAJO DE SUS HIJOS. Muchos de mis amigos maestros y yo, ponemos mas atención a los estudiantes siempre que los padres preguntaban que les dijéramos que debería estar aprendiendo su niño.

MARIA, MRS. ROCHA SAYS YOU WILL KNOW FRACTIONS BY CHRISTMAS!
¡MARÍA, LA SRA. ROCHA DICE QUE PARA NAVIDAD YA SABRAS LAS FRACCIONES!
OH, GOOD! I'LL START BY EATING ¼ OF THE CAKE IN THE KITCHEN!
¡OH, QUE BUENO! ¡EMPEZARÉ COMIENDO ¼ DEL PASTEL DE LA COCINA!

WHAT YOUR CHILD SHOULD BE LEARNING (LEARNING OBJECTIVES)

There are 18 weeks in the normal semester. What is your daughter supposed to learn by the end of 18 weeks?

Let's pretend that she is supposed to learn to add and subtract by the end of 18 weeks. Let's also pretend that she is supposed to learn to spell and pronounce words with only three letters.

If she cannot add or subtract at the end of 18 weeks then the school and YOU need to find out **WHY.**

If she is able to spell and pronounce words with only three letters at the end of 18 weeks then the school and you **have done a good job.** Your child **has** learned what she needed to learn.

Another name for "instructional objectives" is "learning objectives". These are big words but do not be afraid; their meaning is easy to understand.

Please take the special form on the following page whenever you attend a parent teacher meeting.

QUE DEBERIA ESTAR APRENDIENDO SU HIJO (OBJETIVOS DE APRENDIZAJE)

En un semestre normal hay 18 semanas. Que se supone que su hijo(a) aprenda al final de las 18 semanas?

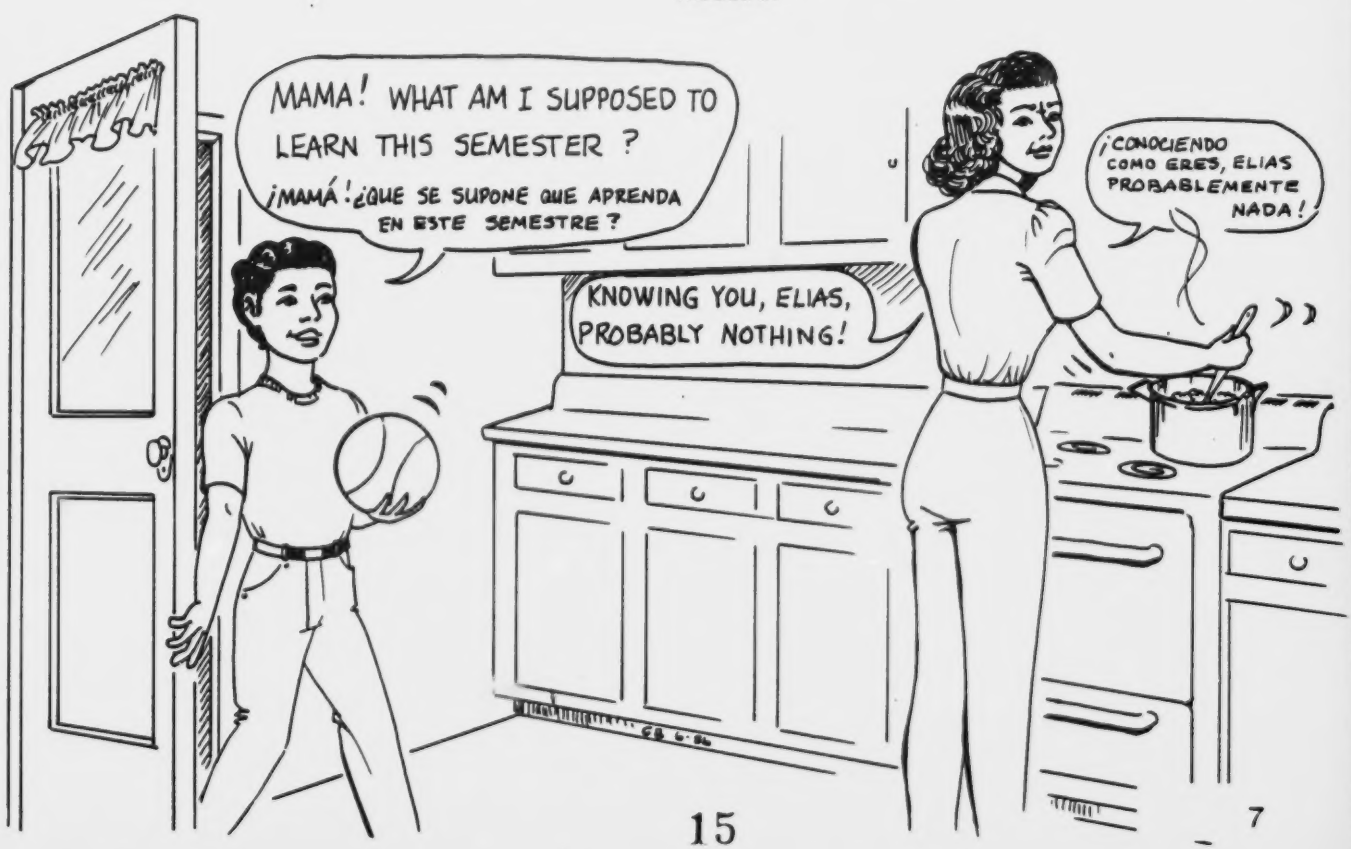
Vamos a imaginar que se suponía que debía aprender a sumar y restar al final de las 18 semanas. Vamos a imaginar además que se suponía aprender a deletrear y pronunciar palabras de solo 3 letras.

Si el(ella) no puede sumar o restar al final de las 18 semanas, entonces la escuela y **usted** necesitan encontrar **porque** su niño(a) no aprendio lo que necesitaba aprender.

Si el(ella) es capaz de deletrear y pronunciar palabras de solo 3 letras al final de las 18 semanas, entonces la escuela y usted **han hecho** un buen trabajo. Su hijo(a) **ha** aprendido lo que necesitó aprender.

Otro nombre para los "Objetivos Instruccionales" es "Objetivos de Aprendizaje". Esas son palabras mayores, pero no tenga miedo. Su significado es facíl de entender.

Por favor lleve la forma especial de la página siguiente siempre que asista a una reunión con el maestro.


MAMA! WHAT AM I SUPPOSED TO LEARN THIS SEMESTER ?
¡MAMÁ! ¿QUE SE SUPONE QUE APRENDA EN ESTE SEMESTRE ?
KNOWING YOU, ELIAS, PROBABLY NOTHING!
¡CONOCIENDO COMO ERES, ELIAS PROBABLEMENTE NADA!

STUDENT PROGRESS FORM

NAME: GRADE: TEACHER:

LEARNING OBJECTIVES:

(1) By the end of the semester my child will be able to _____

_____

(2) By the end of the semester my child will be able to _____

_____

(3) By the end of the semester my child will be able to _____

_____

(4) By the end of the semester my child will be able to _____

_____

(5) By the end of the semester my child will be able to _____

_____

(6) By the end of the semester my child will be able to _____

_____

(7) By the end of the semester my child will be able to _____

_____

FORMULARIO DEL PROGRESO DEL ESTUDIANTE

NOMBRE: GRADO: MAESTRO:

OBJECTIVOS DE APRENDIZAJE:

(1) Para el final del semestre mi hijo(a) sera capaz de _____

_____

(2) Para el final del semestre mi hijo(a) sera capaz de _____

_____

(3) Para el final del semestre mi hijo(a) sera capaz de _____

_____

(4) Para el final del semestre mi hijo(a) sera capaz de _____

_____

(5) Para el final del semestre mi hijo(a) sera capaz de _____

_____

(6) Para el final del semestre mi hijo(a) sera capaz de _____

_____

(7) Para el final del semestre mi hijo(a) sera capaz de _____

_____

SAMPLE
MUESTRA

STUDENT PROGRESS FORM
FORMULARIO DEL PROGRESO DEL ESTUDIANTE

NAME: Veronica Lopez GRADE: First TEACHER: Ms. Smith
NOMBRE: Veronica Lopez GRADO: Primero MAESTRO: Ms. Smith

LEARNING OBJECTIVES: (OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:)

(1) By the end of the semester my child will be able to *add single digit numbers*
(1) Para el final del semestre mi hijo(a) sera capaz de *sumar numeros de una sola cifra*

(2) By the end of the semester my child will be able to *read 3 letter words*
(2) Para el final del semestre mi hijo(a) sera capaz de *leer palabras de 3 letras*

(3) By the end of the semester my child will be able to *spell 3 letter words*
(3) Para el final del semestre mi hijo(a) sera capaz de *deletrear palabras de 3 letras*

(4) By the end of the semester my child will be able to *read simple sentences with 3 letter words*
(4) Para el final del semestre mi hijo(a) sera capaz de *leer oraciones sencillas con palabras de 3 letras*

(5) By the end of the semester my child will be able to *subtract single digit numbers*
(5) Para el final del semestre mi hijo(a) sera capaz de *restar numeros de una sola cifra*

(6) By the end of the semester my child will be able to *list activities in proper sequence*
(6) Para el final del semestre mi hijo(a) sera capaz de *anotar actividades en orden adecuado*

(7) By the end of the semester my child will be able to *write her address and telephone number*
(7) Para el final del semestre mi hijo(a) sera capaz de *escribir su direccion y numero de telefono*

PAPA, ARE YOU GOING TO MY SCHOOL TOMORROW?
¿PAPÁ, VAS A IR A MI ESCUELA MAÑANA?
NO, ELIAS! I'M BUSY. GO ASK YOUR MAMA!
¡NO, ELIAS! ESTOY OCUPADO. ¡PREGÚNTALE A TU MAMÁ!

LEARNING OBJECTIVES CONTINUED

The special form that we have provided for you will help you know what to ask at the parent teacher conference. If you are a little shy, simply give the form to your child's teacher and ask her to fill in the blanks. You can wait for the form or ask the teacher to send it home with your child.

IF THE TEACHER AND THE SCHOOL ARE TRULY INTERESTED IN YOUR CHILD THEY WILL NOT OBJECT TO FILLING IN YOUR FORM.

"Gee, that's a great idea but I'm still scared to go talk to the teacher."

In this case, visit the school counselor and ask him if he would have the learning objectives form filled out for you. The counselor should be glad that you are helping your child.

WHEN **YOU** KNOW WHAT YOUR CHILD IS SUPPOSED TO LEARN BY THE END OF THE SEMESTER, POST THIS IN YOUR CHILD'S ROOM SO HE WILL BE REMINDED.

If there are two to five children sleeping in the same room then assign a small space to each of your children.

CONTINUACION DE LOS OBJETIVOS DE APRENDIZAJE

La forma especial que le proporcionamos le va a ayudar a saber que preguntar en la conferencia de padres y maestros. Si usted es un poco tímido, simplemente dé la forma al maestro del niño y dígale que llene los espacios en blanco. Puede esperar por la forma o preguntar al maestro que se la envie con el niño.

SI EL MAESTRO Y LA ESCUELA ESTAN DE VERDAD INTERESADOS EN SU HIJO NO TENDRAN NINGUN INCONVENIENTE EN LLENAR LA FORMA.

" ¡Cielos! Esa es una gran idea, pero todavía estoy asustado de ir a hablar con el maestro."

En este caso, visite al consejero de la escuela y pregúntele si él puede llenar la forma de los objetivos de aprendizaje por usted. A él le dará gusto saber que está ayudando a su hijo(a).

CUANDO USTED SEPA QUE ES LO QUE SE SUPONE QUE SU NIÑO(A) APRENDA PARA EL FINAL DEL SEMESTRE, PEGE LA FORMA EN LA PARED DEL CUARTO DEL NIÑO(A) Y ASI EL LO RECORDARA.

Si hay de dos a cinco niños(as) durmiendo en el mismo cuarto, asigne un espacio pequeño para cada uno de ellos(as).

COME ON, YOU GUYS! HOMEWORK TIME!
¡VENGAN, MUCHACHOS! ¡ES HORA DE LA TAREA!
WRUF!

STUDY TIME IS IMPORTANT

Assign a QUIET PERIOD FOR STUDY in your home. The best time is after supper BEGINNING ABOUT 6:30 P.M. AND ENDING ABOUT 9:30 P.M.

The schedule is not supposed to be rigid. If you feel that it's okay for your son or daughter to attend a Thursday night ball game let them go as long as they commit some time to do homework.

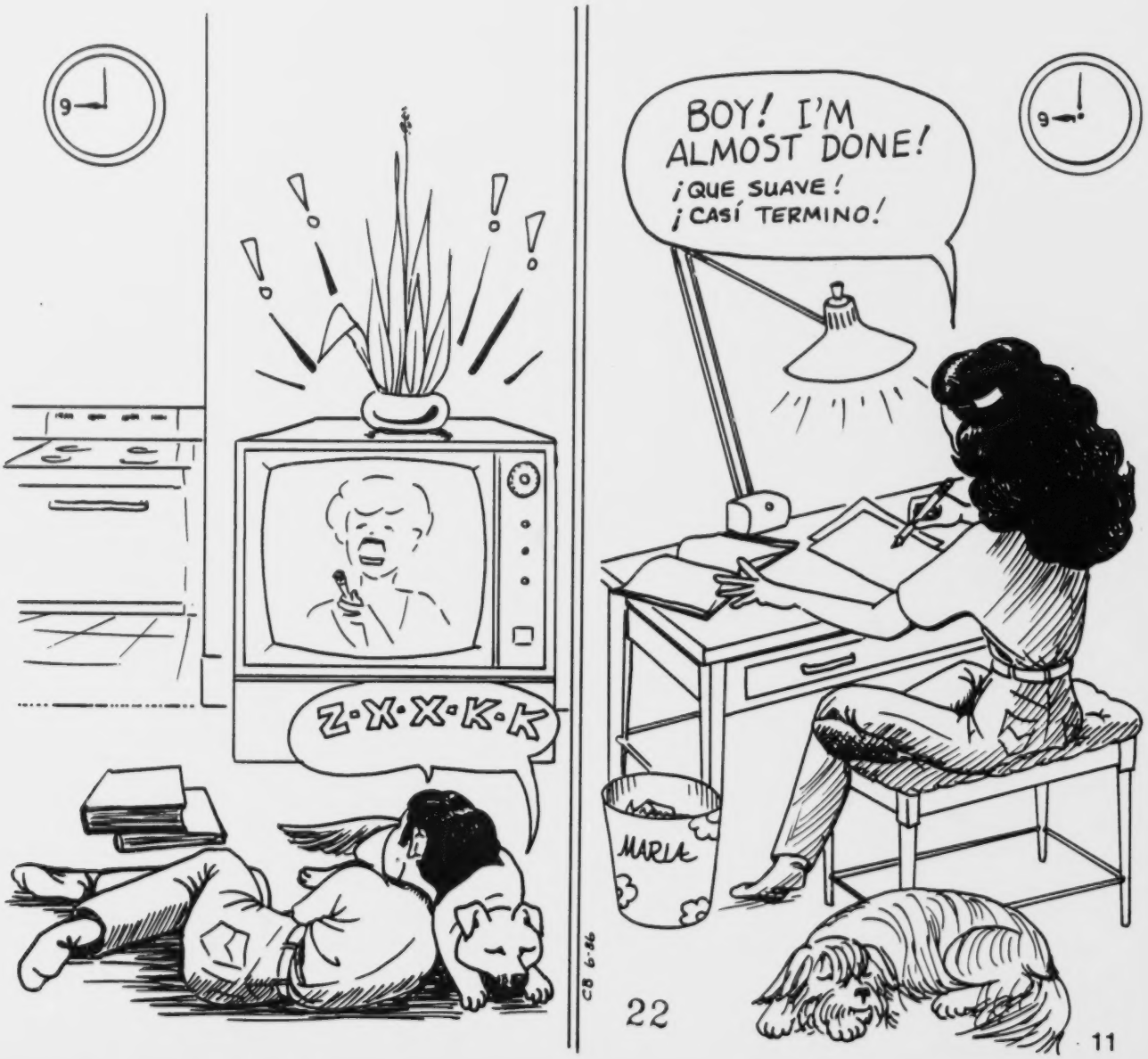
The kitchen table is a good place to sit four or six students during the QUIET PERIOD.

EL TIEMPO DE ESTUDIO ES IMPORTANTE

ASIGNE UN PERIODO DETERMINADO DE SILENCIO para estudiar en casa. La mejor hora es después de la cena empezando cerca de las 6:30 pm y terminando alrededor de las 9:30 pm.

El horario no se supone que sea muy rígido. Si used siente que esta bien para su hijo(a) asistir a un juego de pelota el jueves por la noche, déjelo ir siempre que cumpla con algo de tiempo para hacer su tarea.

La mesa de la cocina es un buen lugar para acomodar cuatro o seis estudiantes durante el PERIODO DE ESTUDIO.



SAMPLE STUDY SCHEDULE

Below is a sample study schedule that you can follow as you and your child prepare his schedule. A blank form is also provided (see Page 14).

Study Schedule

NAME: Rumalda Nicolasa

MONTH: APRIL

EJEMPLO DEL HORARIO DE ESTUDIO

Abajo esta una muestra del horario de estudio que puede seguir mientras usted y su hijo(a) preparan el propio. Le serán proporcionadas varias hojas en blanco. (Vea pag. 14)

Horario De Estudio

NOMBRE: Rumalda Nicolasa

MES: ABRIL

Sunday Domingo	Monday Lunes	Tuesday Martes	Wednesday Miercoles	Thursday Jueves	Friday Viernes	Saturday Sabado
		1 Easter Essay Due Study for Sci Test Entregar el trabajo de la pascua Estudiar para la prueba de ciencia	2 Sci Test Check out book on herbs. Go to church Prueba de ciencia Revisar los libros sobre plantas. Ir a la iglesia	3 Do Book Report Hacer el reporte del libro	4 Watch National Geographic Special 7:30 Ver el programa especial de "National Geographic" 7:30	5 Boy Scout Meeting 9:00 Reunion con los "Boy Scout" 9:00
6 Sunday School Escuela Dominical	7 Finish Soc. Studies Chap. Study unit on Decimals Terminar el capitulo de estudios sociales Estudiar la parte de decimales	8 School Baseball Game 6:00 Juego de beisbol de la escuela 6:00	9 Finish Map of Peru & Bolivia Terminar el mapa de Peru y Bolivia	10 Turn in Maps. Study for Math Test Entregar los mapas Estudiar para el examen de matematicas	11 Math Test Examen de matematicas	12 Fix Bike. Cut yard Arreglar la bicicleta Cortar el zacate
13 Church Choir Meeting Reunion del coro de la iglesia	14 Parent Teacher Conf. in Math & English Conferencia de padres y maestros en mat. e ingles.	15 Start Library Assignment Empezar con la tarea de la biblioteca	16 Reserve computer at the Library. Reservar la computadora en la biblioteca	17 Book Report due Study for Science Vence el reporte del libro Estudiar ciencia	18 Science Test Examen de ciencia	19
20 Amy Grant Concert 2:00 Concierto de Amy Grant 2:00	21 Study for English Test Study for Math & Soc. Studies Test Estudiar para el examen de ingles Estudiar para los examenes de mat. y estudios sociales	22 English Test Examen de ingles	23 Math Test Soc. Studies Test Examenes de mat. y estudios sociales	24 Present Oral Book Report Presentacion oral del reporte del libro	25 Use computer at Library Usar la computadora en la biblioteca	26 Start Science Fair Project - Cut frame Empezar el proyecto de la feria de la ciencia Cortar el marco
27	28 Teacher Inservice Day No School Reunion de maestros No hay clases	29 Baseball Game 4:00 Juego de beisbol 4:00	30 Get lettering for Science Project — Finish Essay Obtener el letrero para el proyecto de ciencia y terminar el trabajo escrito.			

ELIAS!
YOUR HOMEWORK??
¿TU TAREA ??
AIN'T GOT NONE!
¡NO TENGO NINGUNA!

STUDY SKILLS ARE IMPORTANT

RULE # 1 — **NO TV MONDAY THROUGH FRIDAY.**

RULE # 2 — **NO TELEVISION ON WEEKDAYS.**

RULE # 3 — **NO TELEVISION ON SCHOOL NITES.**

Have you and I come to our first disagreement? Ay Dios, I hope not. Remember, I'm on your side. I'll compromise — one hour per night is all I allow in my house.

Children can't study and watch TV at the same time. There are only a few hours each day when children can study.

If they watch TV rather than study, the children will not learn what they are expected to know by the end of the semester.

Did you know that the more television a student watches the lower his grades. The less television a student watches the higher his grades will be.

WATCHING TOO MUCH TELEVISION WILL CAUSE YOUR CHILD TO FAIL.

LET'S SET UP A STUDY CORNER

1) Assign each child in your apartment or house his own corner.

You say it's not possible because the furniture is in the way. Well — move the furniture. THERE'S NOTHING WRONG WITH KIDS DOING THEIR HOMEWORK LYING DOWN ON THE FLOOR or using the kitchen table.

The important thing is that they do their homework. Would you believe I bought a nice desk for my 6th grade daughter and for the past two years she still studies on the floor or the kitchen table.

LAS TECNICAS DE ESTUDIO SON IMPORTANTES

REGLA #1 — **NO VER TELEVISION DE LUNES A VIERNES.**

REGLA # 2 — **NO VER TELEVISION DURANTE LA SEMANA.**

REGLA # 3 — **NO VER TELEVISION POR LAS NOCHES LOS DIAS DE ESCUELA.**

¿Tenemos usted y yo nuestro primer desacuerdo? Ay Dios, ojalá que no. Recuerde que estoy de su parte. Nos comprometeremos a una hora por la noche, eso es todo lo que permito en mi casa.

Los niños no pueden estudiar y ver televisión al mismo tiempo. Sólo hay pocas horas cada día, en las cuales los niños podrán estudiar.

Si ellos ven televisión en lugar de estudiar, no aprenderán lo que se espera que sepan para el final del semestre.

¿Sabía usted que entre mas televisión el estudiante vea los grados son mas bajos? Entre menos televisión el estudiante vea, mejores serán sus grados.

VER MUCHA TELEVISION CAUSARA QUE SU NIÑO REPRUEBE.

VAMOS A ASIGNAR UN LUGAR ESPECIAL DE ESTUDIO

1) Asigne a cada niño su propio lugar de estudio en el departamento o casa.

Usted dirá que no es posible porque los muebles están en medio. Bien — muévalos. No hay nada malo con los chicos hacer su tarea acostados en el piso o en la mesa de la cocina.

Lo mas importante es que ellos hagan su tarea. Podra usted creer que yo compré hace dos años un bonito escritorio para mi hija que cursa el 6º año y todavía estudia en el piso o en la mesa de la cocina.

NAME (NOMBRE) _____

Month (Mes)						
Sunday Domingo	Monday Lunes	Tuesday Martes	Wednesday Miercoles	Thursday Jueves	Friday Viernes	Saturday Sabado

THIS IS MARIA FROM FOX TECH. I NEED HELP WITH SCIENCE...
SOY MARIA DE LA ESCUELA TECNICA FOX. NECESITO AYUDA EN CIENCIA...
CB 6-86

HOMEWORK ASSISTANCE FOR THE TIRED WORKING PARENT

"I'M SO TIRED WHEN I COME HOME."

"I CAN'T EVEN READ A NEWSPAPER, HOW AM I GOING TO HELP MY KID WITH HOMEWORK?"

You are not alone in wanting to help your child. There are several places you can go for help.

Did you know that **many school districts offer a HOMEWORK HOTLINE** for students.

That's right, all you have to do is call a special phone number and tell the person your child's grade and the assignment. A specially-assigned teacher will assist your child over the phone. THE SERVICE IS FREE. VERY FEW HISPANIC PARENTS ARE USING THE SERVICE. Come on **"Folks"** let's get with it!

Call your **public library** and ask them if they have a tutoring program after school for public school students.

Contact the **community agencies** in your area. These are fine organizations which offer free tutoring for poor kids in many parts of the country.

Call the **school district** and **ask them if there are any FREE TUTORING SERVICES** that your child could benefit from.

Another way to help your child is by putting together a **HOMEWORK CALENDAR** that reminds your child what he should be studying.

The following page gives an example of the type of HOMEWORK CALENDAR that you may want to use with your child regardless of his age. The calendar is a suggested schedule. You are free to change it to best fit your family's need.

POST THE CALENDAR ON THE WALL SPACE ASSIGNED TO YOUR CHILD.

AYUDA EN LAS TAREAS PARA LOS PADRES QUE TRABAJAN DEMASIADO

" ¡ESTOY TAN CANSADO CUANDO LLEGO A CASA!"

"¿NI SIQUIERA PUEDO LEER UN PERIODICO, COMO VOY A AYUDAR A MI CHICO(A) CON SU TAREA?"

Usted no esta solo en querer ayudar a su hijo. Hay varios lugares donde puede solicitar ayuda.

¿ Sabia usted que muchos distritos escolares ofrecen una linea de telefono de emergencia para ayudar con las tareas a los estudiantes?

Es verdad, todo lo que usted tiene que hacer es llamar a ese número de teléfono y decirles el año que cursa el niño y su tarea. Una maestra especialmente entrenada le ayudará a su niño por el teléfono. ESTE SERVICIO ES GRATUITO. MUY POCOS PADRES HISPANOS ESTAN USANDO ESTE SERVICIO. ¡Vamos amigos! hay que emparejarnos con los demás.

Llame a su biblioteca pública y pregunte si después de la esucela, tienen clases particulares gratis para estudiantes de las escuelas públicas.

Pongase en contacto con las agencias de la comunidad de su área. Esas son buenas organizaciones que ofrecen clases particulares gratis para niños de escasos recursos económicos, en muchas partes del país.

Llame al distrito escolar y **pregunte si hay clases particulares gratis** de las que su hijo se pueda beneficiar.

Otra manera de aydar a su hijo es organizando un **calendario de tareas** que le recuerde al niño que deberá estar estudiando.

La siguiente página dá un ejemplo del tipo de calendario de tareas que usted tal vez quiera usar con su hijo sin tener en cuenta la edad del niño. Este calendario es un horario sugerido. Usted es libre de cambiarlo de acuerdo a las necesidades de su familia.

COLOQUE EL CALENDARIO EN LA PARED DEL LUGAR ASIGNADO PARA SU HIJO.

Below is a sample of a Homework and Activities Calendar for public school students. This calendar can be drawn by the student on a sheet of composition paper whenever needed. Or, use any calendar that has enough room for each day to write down homework and activities.

Abajo es una muestra del calendario de tareas y actividades para los estudiantes de escuelas públicas. Este calendario puede ser dibujado por el estudiante en una hoja de papel de composición siempre que sea necesario. O usar cualquier otro calendario que tenga suficiente espacio para escribir las actividades y tareas cada día.

"WEEKLY CALENDAR"

"CALENDARIO SEMANAL"

Sunday Domingo	Monday Lunes	Tuesday Martes	Wednesday Miercoles	Thursday Jueves	Friday Viernes	Saturday Sabado
A.M. Church Choir Practice 1:00 Practica del coro de la Iglesia	Science Test Examen de ciencia	Math Test Examen de matematicas	Give oral History Report on Gus Garcia Presentar un reporte oral de la historia de Gus Garcia			Boy Scout Meeting 9:00 Reunion con los Boy Scout 9:00
P.M.	Finish Book Report Study for Math Test Finalizar el reporte del libro Estudiar para el examen de matematicas	Finish English Essay on Tomas Rivera Hist. Report due Wed. Finalizar el trabajo de ingles en Tomas Rivera Entregar el reporte de historia el Miercoles	Go to W.O.M.O. Tutoring Session at Molina Library. Ir a W.O.M.O. sesion de clases privadas a la biblioteca Molina	Read 2nd Hist. Chapter. Finish Science Report Leer el segundo capitulo de historia Finalizar el reporte de ciencia	Baseball game at Universal Park Juego de beisbol en el parque universal	Watch "Aztecas And Their Medicine" on T.V. 2:30 Ver el programa en T.V. "Los Aztecas y su medicina" 2:30

Please notice that the above planner only allows for weekly assignments.

Be careful! Remember, the T.V. is addictive.

Por favor note que el plan de arriba es solo para tareas semanales.

¡Tenga Cuidado! Recuerde que, la televisión puede convertirse en un vicio.

WHAT IS YOUR GOAL IN LIFE, MARIA ?
¿CUAL ES TU META EN LA VIDA, MARIA?
I WANT TO BE THE PRESIDENT OF BELL TELEPHONE, MAMA!
¡QUIERO SER PRESIDENTE DE LA COMPANÍA DE TELÉFONOS, MAMÁ!
CB 6-86

PLANNING FOR THE FUTURE

It is not too soon to help your child plan for the future. Do you know what your child will be doing 5 years from now? How about 10 years or 15 years from now? IF YOU DO NOT HAVE ANY IDEA WHAT YOUR CHILD WILL BE DOING 5 OR 10 YEARS FROM NOW THAT IS NOT GOOD!

> If parents work together with students to make plans for the future, students are more likely to earn higher grades in school.

I hope that you see my point. The experts who have researched the area of school work have discovered that students with a plan for the future make higher grades than students who fail to plan.

Making a plan for your child is simple. I am not talking about predicting the future but simply have a guide for the future that can be changed along the way.

First — find out your child's interests by asking her what they are.

"She's too young; she is only in preschool."

Great — this is the best time to start developing a plan for the future. It's important to START YOUR CHILD THINKING ABOUT HER FUTURE at an early age.

Your child may answer that she wants to be a cowgirl or stuntwoman. That's okay, it's normal for younger children to think this way. Your job is to guide her and tell her about the many exciting jobs she might like.

Explain to your child the opportunities available to cowgirls and movie stuntwomen but also introduce other options such as lawyer, astronaut, teacher, accountant etc.

Second — list the goal as shown below.

Victoria's goal is to be a computer scientist.

Now you need to ask, "What does she need to learn to reach this goal?"

Ask the school counselor what preparation will be needed. Your daughter will probably need to study her math extra hard. You should give her books on computers at her reading level. You can read this book to her or have someone read to her. If a good TV program on computers is to be shown remind your child to watch it.

PLANEANDO PARA EL FUTURO

No es muy pronto para ayudar a su hijo a planear el futuro. Sabe usted que estará haciendo su hijo dentro de 5 años? Que tal dentro de 10 o 15 años? SI USTED NO TIENE UNA IDEA DE LO QUE SU HIJO ESTARA HACIENDO DENTRO DE 5-O-10 AÑOS NO ESTA NADA BIEN.

> Si los padres trabajan haciendo planes para el futuro juntamente con sus hijos, es más probable que estos estudiantes obtengan mejores calificaciones en la escula.

Espero que usted vea mi punto de vista. Los expertos que han investigado el área del trabajo escolar, han descubierto que estudiantes que tienen un plan para el futuro, obtienen mejores grados que aquellos que no lo hicieron.

Hacer un plan para su niño es simple. No estoy hablando acerca de predecir el futuro, simplemente tener una guía para el futuro que puede ser cambiada a lo largo de la vida.

Primero — encuentre los intereses de la niña preguntándole cuales son.

"Ella es muy pequeña; solo esta en pre-primaria."

Fantástico — este es el mejor tiempo para empezar a desarrollar un plan para el futuro. Siempre es mas importante que su niño EMPIEZE A PENSAR EN SU FUTURO a edad temprana.

Su hija puede responderle que le gustaría ser una vaquera o acróbata. Eso esta bien. Es normal que los niños a esa edad piensen asi. Su trabajo es guiarla y decirle acerca de los numerosos y exitantes trabajos que podrían gustarle.

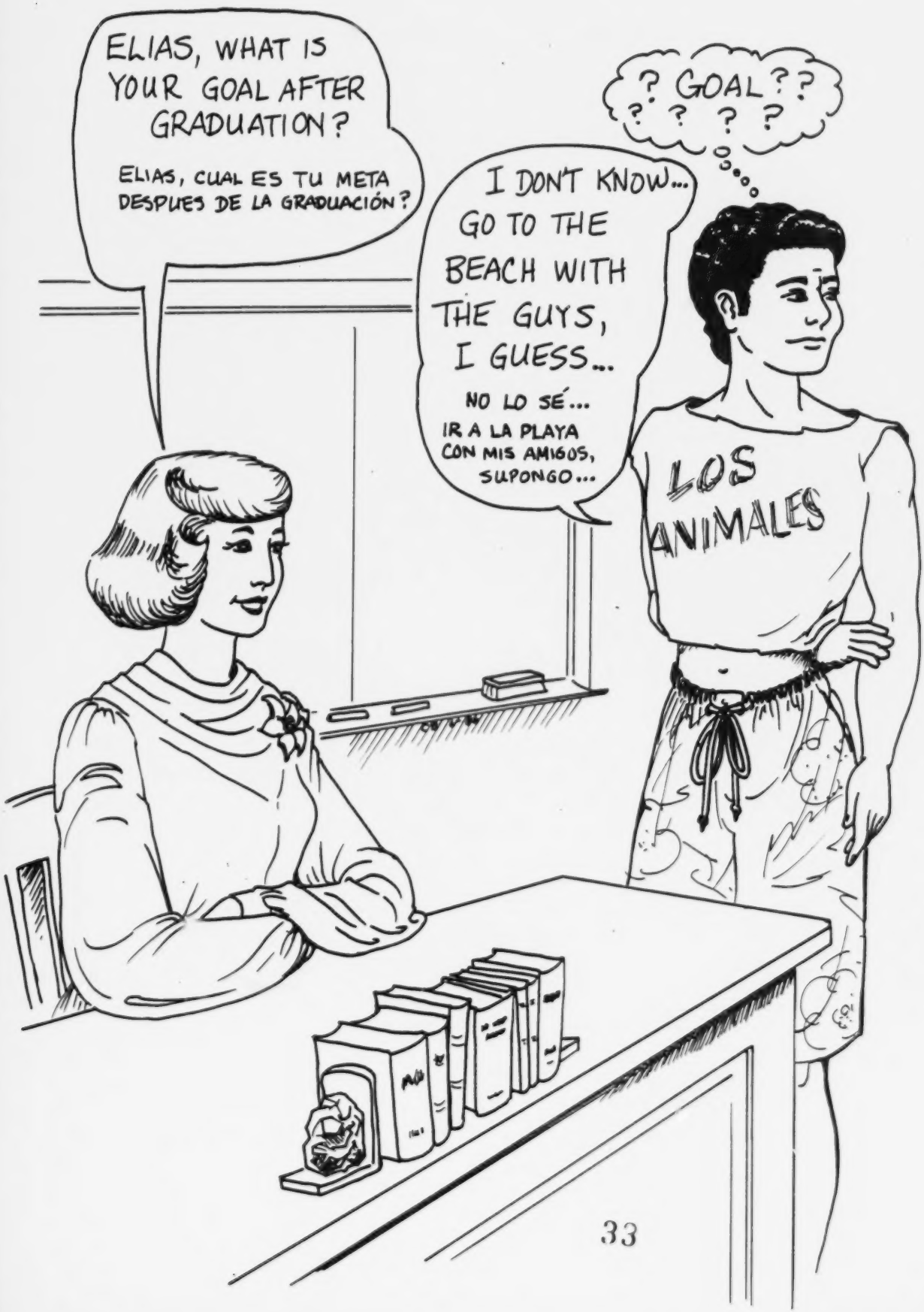
Explicar a su hija las oportunidades que existen como vaquera o acrobata pero ademas presentarle otras opciones como abogada, astronauta, maestra, contadora etc.

Segundo — Escriba su meta como se muestra abajo.

La meta de Victoria es ser una científica en computadoras.

Ahora, usted necesita preguntar " Que necesita aprender para alcanzar esta meta?"

Pregunte al consejero escolar que preparación va ella a requerir. Su hija probablemente necesitará esforzarse un poco mas en matemáticas. Usted deberá darle libros en computadoras de acuerdo a su nivel de lectura. Usted puede leerle un libro o


ELIAS, WHAT IS YOUR GOAL AFTER GRADUATION?
ELIAS, CUAL ES TU META DESPUES DE LA GRADUACIÓN?
? GOAL??
I DON'T KNOW... GO TO THE BEACH WITH THE GUYS, I GUESS...
NO LO SÉ... IR A LA PLAYA CON MIS AMIGOS, SUPONGO...
LOS ANIMALES

Third -- write on the form provided the specific things your child needs to do to achieve her goal. For example:

Objective #1 — For the next 12 months my child will spend an extra 30 minutes on daily math practice.

Objective #2 — For the next 12 months my child will watch educational TV programs on computer science.

Objective #3 — For the next 12 months my child will read (or have read to her) one book on computers at least once every 2 months.

Objective #4 — For the next 12 months my child will have a home study corner and a calendar of key events posted on her wall space.

Objective #5 — For the next 12 months my child will be exposed to all possible career options such as teacher, accountant, lawyer, doctor, nurse, etc. through the use of books, magazines, television and meeting people in these professions.

Objective #6 — Victoria's parents will visit the school at least once a year to talk to her teachers.

Page nineteen contains an example of how Goals and Objectives should be written for your child's future.

STUDENTS WITH PLANS FOR THEIR FUTURE MAKE HIGHER GRADES THAN STUDENTS WITHOUT A PLAN

It's okay to change your child's plan during the year. Remember, it's normal for children to change their minds. The important thing is to ENCOURAGE YOUR CHILDREN TO START THINKING AND PLANNING FOR THEIR FUTURE. Believe me, their grades will improve, especially if the parents are involved in the planing process.

At the end of each school year you and your child should REVIEW THE PLAN AND MAKE WHATEVER CHANGES ARE NECESSARY.

preguntarle a alguien que se lo lea. Si van a presentar un buen programa de televisión en computadoras, recuerdele a su hija que lo vea.

Tercero -- escriba en la forma que le proporcionaron, las cosas específicas que su niña necesita para llevar a cabo su meta. Por ejemplo:

Objetivo #1 — Dentro de los próximos 12 meses mi hija gastará 30 minutos mas en practicar matematicas diariamente.

Objetivo #2 — Dentro de los próximos 12 meses mi hija verá en la televisión programas educativos acerca de ciencia de computadoras.

Objetivo #3 — Dentro de los próximos 12 meses mi hija leerá (o le será leido) un libro en computadoras por lo menos una vez cada dos meses.

Objetivo #4 — Dentro de los próximos 12 meses mi hija tendrá un lugar especial para estudiar y un calendario de los eventos, pegado en la pared del lugar de estudio.

Objetivo #5 — Dentro de los próximos 12 meses mi hija será expuesta a todas las opciones de posibles carreras como maestra, contadora, abogada, doctor, enfermera etc. A travéz del uso de libros, revistas, televisión, y reuniones con personas con esas profesiones.

Objetivo #6 — los padres de Victoria visitarán la escuela cuando menos una vez al año para platicar con los maestros.

La página diecinueve contiene un ejemplo de como las metas y objectivos deberán ser escritos para el futuro de su hijo.

LOS ESTUDIANTES CON PLANES PARA SU FUTURO ALCANZAN LOS GRADOS MAS ALTOS EN LAS CALIFICACIONES QUE AQUELLOS QUE NO TIENEN UN PLAN

Cambiar el plan de su hijo durante el año, esta bien. Recuerde que es normal en los niños cambiar de idea. Lo importante es ANIMARLOS A QUE EMPIEZEN A PENSAR Y PLANEAR PARA SU FUTURO. Créame, sus grados mejorarán, especialmente si los padres estan envueltos en el proceso de planeamiento.

Al final de cada año escolar, usted y su hijo deberán REVISAR EL PLAN Y HACER LOS CAMBIOS QUE CREAN NECESARIOS.

GEE, I'M GETTING NOWHERE! MAYBE I SHOULD JUST QUIT SCHOOL, LIKE JOSE !
¡CHIHUAHUA! ¡NO ESTOY AVANZANDO EN NADA! ¡QUIZÁ DEBIERA RENUNCIAR A LA ESCUELA COMO JOSÉ!
LOS ANIMALES
ELIAS, PLEASE DON'T GIVE UP!
¡ELIAS, POR FAVOR NO TE DES POR VENCIDO!

GOALS AND OBJECTIVES: MY PLAN FOR THE FUTURE

NAME: _____ DATE: _____

GOAL: When I finish school I would like to become a _____

IN ORDER TO ACHIEVE MY GOAL I MUST COMPLETE THE FOLLOWING OBJECTIVES:

PUBLIC SCHOOL OBJECTIVES:

1) _____

2) _____

3) _____

4) _____

SUMMER OBJECTIVES:

1) _____

2) _____

3) _____

COLLEGE OR SPECIAL TRAINING OBJECTIVES:

1) _____

2) _____

3) _____

4) _____

5) _____

COMMENTS:

METAS Y OBJETIVOS: MI PLAN PARA EL FUTURO

NOMBRE: _____ FECHA: _____

META: Cuando termine la escuela me gustaria ser _____

PARA PODER LOGRAR MI META DEBO COMPLETAR LOS SIGUIENTES OBJETIVOS:

OBJECTIVOS EN LA ESCUELA PUBLICA:

1) _____

2) _____

3) _____

4) _____

_____

OBJETIVOS DEL VERANO:

1) _____

2) _____

3) _____

COLEGIO-UNIVERSIDAD U OBJETIVOS ESPECIALES DE ENTRENAMIENTO:

1) _____

2) _____

3) _____

_____

4) _____

5) _____

COMENTARIOS:

GOALS AND OBJECTIVES: MY PLAN FOR THE FUTURE

METAS Y OBJETIVOS: MI PLAN PARA EL FUTURO

SAMPLE
MUESTRA

NAME: Maria Galaviz

NOMBRE: Maria Galaviz

DATE: June 1, 1986

FECHA: 1° de Junio, 1986

GOAL: When I finish school I would like to become a Corporate Executive

META: Cuando termine la escuela me gustaria ser Ejectiva de una Corporacion.

IN ORDER TO ACHIEVE MY GOAL I MUST COMPLETE THE FOLLOWING OBJECTIVES:

PARA PODER LOGRAR MI META DEBO COMPLETAR LOS SIGUIENTES OBJETIVOS:

PUBLIC SCHOOL OBJECTIVES: (OBJETIVOS EN LA ESCUELA PUBLICA:)

1) Complete all Math, Science, & English Courses with B's
Completar todos los cursos de matematicas, ciencia e Ingles con "B" de calificacion.

2) Establish a home study corner & schedule
Establecer un lugar especial de estudio y un horario.

3) Read books & magazines on American Business
Leer libros y revistas sobres negocios Americanos.

4) Have school counselor make a college prep course outline for me and enroll for seminar on preparing for the S.A.T. Test.
Tener un consejero escolar que me indique un esquema de las materias de colegio que necesito. e inscribirme en un seminario de preparacion para la prueba S.A.T. (prueba Standard de Aptitud).

SUMMER OBJECTIVES: (OBJETIVOS DEL VERANO:)

1) Attend Tutoring Program in Math & Reading
Asistir a un programa de clases particulares de matematicas y lectura.

2) Read one book per week
Leer un libro por semana.

3) Talk to Business Executives about their background
Platicar con ejecutivos de negocios acerca de sus antecedentes.

COLLEGE OR SPECIAL TRAINING OBJECTIVES:
(COLEGIO-UNIVERSIDAD U OBJETIVOS ESPECIALES DE ENTRENAMIENTO:)

1) Enroll at state university
Inscribirme en la universidad del estado.

2) Sign up for accounting & Management
Registrarme en los cursos de contabilidad y administracion.

3) Have College Counselor or Department Head make a Business Course Outline for me
Tener un consejero universitario o jefe del departamento que me prepare una guia de las materias de negocio y administracion.

4) _____

5) _____

COMMENTS: (COMENTARIOS:)

MAMA, IS MENUDO REALLY THE BREAKFAST OF CHAMPIONS?
¿MAMÁ, ES EL MENUDO REALMENTE EL DESAYUNO DE CAMPEONES?

DIET AND ITS EFFECT ON GRADES

DOES YOUR CHILD HAVE BREAKFAST IN THE MORNING? If not, her grades will suffer according to teachers who have worked with thousands of students.

College professors and medical experts who have done research on the food we eat also agree that CHILDREN WHO DO NOT EAT BREAKFAST MAKE LOWER GRADES AND ARE TIRED IN CLASS. THEY ARE NOT ALERT. Encourage your child to have some type of protein rich food in the morning. A large glass of milk is an excellent source of protein. Two eggs and toast is good also. Protein rich cereal and some "taquitos" are also a good choice.

BREAKFAST IS THE MOST IMPORTANT MEAL OF THE DAY. My oldest daughter missed breakfast several times during the 6th grade. On the days she missed breakfast she was not alert and by her afternoon classes she was tired. DO NOT EAT CANDY BARS OR HIGH SUGAR CEREALS FOR BREAKFAST! THEY DO MORE HARM THAN GOOD. There are many times when I eat leftovers from supper for breakfast. I don't mind having leftover "arroz con pollo" or "caldo de res" in the early morning. They are both good sources of protein and other nutrients that our body needs to make good grades and be alert all day.

LA DIETA Y SUS EFECTOS EN LOS GRADOS

DESAYUNA SU HIJO EN LA MAÑANA? Si no es asi, sus grados sufrirán, según maestros que han trabajado con miles de estudiantes.

Expertos médicos y maestros universitarios que han hecho investigaciones acerca de la comida que consumimos, también están de acuerdo que LOS NIÑOS QUE NO DESAYUNAN TIENEN GRADOS MÁS BAJOS Y SE SIENTEN CANSADOS EN CLASE. NO ESTÁN ALERTAS. Estimule a su niño a que tenga por las mañanas una comida rica en proteinas. Un vaso grande de leche es una excelente fuente de proteinas. Un pan tostado y dos huevos lo son también. Un cereal rico en proteinas y algunos "taquitos" son tambien una buena selección.

EL DESAYUNO ES LA COMIDA MAS IMPORTANTE DEL DÍA. Mi hija mayor durante su 6° año, en varias ocaciones omitió el desayuno. En los dias que esto sucedió, ella no estaba alerta y para las clases de en la tarde, estaba cansada. Para el desayuno NO COMA BARRAS DE DULCE O CEREALES CON DEMASIADA AZUCAR, MAS QUE AYUDARLOS LOS VA A PERJUDICAR. Hay ocasiones cuando desayuno lo que sobró de la cena, la noche anterior. No me importa si lo que sobró fue arroz con pollo o caldo de res. Ambas comidas son ricas fuentes de proteinas y otros nutrientes que nuestro cuerpo necesita para mejorar nuestros grados y permanecer alerta todo el día.

DO YOU HAVE ANY BOOKS ON DOCTOR HECTOR GARCÍA?
¿TIENE ALGUNOS LIBROS SOBRE EL DOCTOR HECTOR GARCÍA?
OF COURSE, MARIA. I'LL SHOW YOU HOW TO FIND THEM.
POR SUPUESTO, MARÍA. TE MOSTRARÉ COMO ENCONTRARLOS.
LIBRARIAN
BIBLIOTECARIA · HABLA ESPAÑOL

USING THE LIBRARY

Every town in the United States has a library. Libraries have hundreds of books, magazines and other materials that can be borrowed or read there. Find out where the closest public library is and when it is open. Also FIND OUT WHAT SPECIAL PROGRAMS ARE OFFERED BY THE LIBRARY.

You and your child should become familiar with the library and what is available there.

BASIC LIBRARY SERVICES

RULE #1 — The library lists all of its books by the subject. The names of all books in the library are included in a CARD CATALOG. If your son needs a book on Mexican American History, then you would look in the card catalog under the subject titled, HISPANIC, MEXICAN AMERICAN, HISTORY OR ETHNIC. Books dealing with atomic energy will be found under the title, SCIENCE, NUCLEAR, ATOMIC, OR ENERGY. This listing of the library's books are in alphabetical order. Ask the librarian if you need help.

RULE #2 — The library also keeps a list of its books by the author's name and title. If you know the writer's name then you simply look in the card catalog under the author's name. If you are looking for a book entitled, *Tortuga*, then you would look under the author's name, Rudolfo Anaya or in the card catalog which lists books by title, in this case *Tortuga*.

Remember, every library keeps three card catalogs. One lists the books by subject and the other lists the books by author. The third lists books by title.

RULE #3 — Every library keeps REFERENCE BOOKS. Your child will need to use a dictionary and the encyclopedia. Expensive? You don't have to buy them - the library has both available at no cost. They also keep magazines which your child needs for current events.

USANDO LA BIBLIOTECA

Cada población de los Estados Unidos tiene biblioteca(s). Las cuales poseen cientos de libros revistas y otros materiales que se nos pueden prestar o leemos ahi mismo. Averigue donde se encuentra la mas cercana, cual es su horario y ENCUENTRE ADEMAS QUE PROGRAMAS ESPECIALES SON OFRECIDOS EN ESA BIBLIOTECA.

Usted y su hijo deberán familiarizarse con la biblioteca y ver el material disponible que en ella se encuentra. EL USO DE LA BIBLIOTECA ES GRATIS.

SERVICIOS BASICOS DE LA BIBLIOTECA

REGLA #1 — La biblioteca enlista todos sus libros de acuerdo a la materia o asignatura. Los nombres de todos los libros son incluidos EN UNA CATÁLOGO DE TARJETAS. Si su hijo necesita un libro sobre historia Mexico-Americana, usted deberá buscar en el catálogo de tarjetas bajo el título de la materia. HISPANA, MEXICO-AMERICANA, HISTORIA, O GRUPO ÉTNICO. Libros relacionados con energía atómica deberán buscarse bajo los títulos de CIENCIA NUCLEAR, ATÓMICA, O ENERGÍA. Esta lista de los libros de la biblioteca están en orden alfabético. Si necesita ayuda pregunte al bibliotecario.

REGLA #2 — La biblioteca mantiene además una lista de libros por el nombre del autor y el título. Si usted sabe el nombre del escritor, entonces simplemente busque en el catálogo de tarjetas bajo el nombre del autor. Si esta buscando un libro titulado "Tortuga" entonces debe buscar bajo el nombre del autor Rudolfo Anaya, o bajo el título "Tortuga".

Recuerde, cada biblioteca mantiene tres catálogos de tarjetas. Una lista de libros según sea la materia o asignatura, otra por el nombre del autor y otra por el título.

REGLA #3 — Cada biblioteca mantiene LIBROS DE REFERENCIA. Su niño necesitará el uso de un diccionario y una enciclopedia. Es cara? No necesita comprarlos. La biblioteca los tiene y están a su disposición sin costo alguno. Además tiene revistas las cuales su hijo necesita para saber de los eventos actuales.

PAPA, CAN I GO TO THE LIBRARY TONIGHT?
¿PAPÁ, PUEDO IR A LA BIBLIOTECA ESTA NOCHE?
NO, ELIAS! WE'RE GOING TO THE BIG DANCE AT THE CLUB. YOU HAVE TO BABYSIT!
¡NO, ELIAS! VAMOS A IR AL GRAN BAILE DEL CLUB. ¡TIENES QUE QUIDAR AL NIÑO!
LIBRARY ASSIGNMENT

RULE #4 — The library provides excellent STUDY CORNERS for students. THE MORE TIME YOUR CHILD SPENDS USING THE LIBRARY, THE MORE HE WILL LEARN ABOUT WHAT THE LIBRARY HAS AVAILABLE TO HELP HIM IMPROVE HIS GRADES.

Your child should visit the local library at least once a week.

RULE #5 — Obtain a library card for you and your son and daughter. This will allow you to check out books, records and tapes. Some libraries have computers which their card holders can use free for limited periods.

DO YOU AND YOUR CHILD HAVE A LIBRARY CARD?

Finally, find out what programs are available through your local library during the summer. Many libraries have plays, reading programs and films. INVOLVE YOUR SON AND DAUGHTER IN EDUCATIONAL PROGRAMS DURING THE SUMMER.

STUDENTS INVOLVED IN SUMMER EDUCATIONAL PROGRAMS MAKE HIGHER GRADES IN SCHOOL.

I require my daughters to read at least one book per week during the summer.

REGLA #4 — La biblioteca provee excelentes sitios ESPECIALES PARA ESTUDIANTES. ENTRE MAS TIEMPO SU HIJO PASE USANDO LA BIBLIOTECA, MAS APRENDERA DE LO QUE HAY EN ELLA DISPONIBLE PARA AYUDARLE A MEJORAR SUS GRADOS.

Su hijo deberia visitar la biblioteca local cuando menos una vez por semana.

REGLA #5 — Obtenga una tarjeta de identificación de la biblioteca para usted y sus hijos. Esto le permitirá sacar libros, discos, y cintas grabadas. Algunas bibliotecas tienen computadoras, las cuales pueden usarse gratis por sus miembros ciertos períodos de tiempo.

TIENEN USTED Y SU HIJO TARJETA DE LA BIBLIOTECA?

Finalmente infórmese acerca de los programas disponibles durante el verano en su biblioteca local. Muchas de ellas tienen obras de teatro, programas de lectura y películas. INCLUYASE USTED Y SUS HIJOS EN PROGRAMAS EDUCACIONALES DURANTE ESTE VERANO.

ESTUDIANTES QUE PARTICIPAN EN PROGRAMAS EDUCACIONALES DURANTE EL VERANO, OBTIENEN MEJORES CALIFICACIONES EN LA ESUELA.

Yo obligo a mis hijas a leer cuando menos un libro por semana durante el verano.

GUESS WHAT, PAPA! I QUIT SCHOOL TODAY. NOW I WON'T HAVE TO TAKE FINAL EXAMS. COOL, HUH?
¡ADIVINA QUE, PAPÁ! HOY RENUNCIÉ A LA ESCUELA. AHORA NO TENGO QUE TOMAR LOS EXAMINES FINALES. ¿QUE TAL, EH?
BUT WHY? WE TRIED SO HARD TO HELP YOU!
¿PERO PORQUE? ¡SI NOS ESFORZAMOS MUCHO PARA AYUDARTE!
LOS ANIMALES

TYPES OF TESTS YOUR CHILD MAY BE GIVEN

Your child will take different kinds of tests in his school classes. I have outlined some below:

ACHIEVEMENT TEST — A test that measures how much a student has learned in a subject area. Remember, an achievement test DOES NOT MEASURE WHAT A CHILD CAN LEARN IN THE FUTURE, IT MEASURES **ONLY** WHAT A CHILD HAS ALREADY LEARNED.

APTITUDE TEST — A test USED TO PREDICT HOW WELL A STUDENT WILL LEARN NEW MATERIAL. This test attempts to show what your child could learn in the future.

INTELLIGENCE TEST — A test that attempts to measure how well your child understands words, how well your child can solve math problems, and how well your child can read. THE TEST SCORE IS CALLED AN I.Q. Students that read well, perform math well and are good at problem solving should do well.

TEACHER DESIGNED TESTS

MULTIPLE CHOICE — Each question gives the student a choice of three to five possible answers which are included on the test sheet. THE STUDENT SHOULD MARK THE CORRECT ANSWER.

MATCHING — The student must MATCH A WORD, NUMBER, PHRASE, OR PICTURE with the correct answer on the opposite side of the page. For example, a young child might have to match a green box with the word "green" on the opposite side of the page.

TIPOS DE PRUEBAS QUE PUEDEN SER DADAS A SU HIJO

Su hijo tomará diferentes tipos de pruebas en sus clases. He aqui un resúmen de algunas de ellas.

Prueba de aprovechamiento (ACHIEVEMENT TEST) – esta prueba mide que tanto el estudiante ha aprendido en cierta área de la materia. Recuerde esta prueba NO MIDE LO QUE SU HIJO VA A APRENDER EN EL FUTURO SOLO MIDE LO QUE EL HA APRENDIDO.

Prueba de aptitud (APTITUDE TEST) – esta prueba es usada PARA PREDECIR QUE TAN BIEN EL ESTUDIANTE VA A APRENDER SU NUEVO MATERIAL. Esta prueba es un intento de mostrar lo que su hijo podra aprender en el futuro.

Prueba de inteligencia (INTELLIGENCE TEST) – esta prueba es un intento de medir hasta que punto su hijo entiende las palabras, que tan bien puede resolver problemas de matemáticas y que tan bien puede leer. LOS PUNTOS ALCANZADOS EN ESTA PRUEBA SON LLAMADOS COCIENTE DE INTELIGENCIA (I.Q.) Los estudiantes que lean bien, resuelvan bien sus operaciones y problemas de matemáticas obtendrán buen resultado de esa prueba.

PRUEBAS DISEÑADAS POR EL MAESTRO

SELECCION MULTIPLE (MULTIPLE CHOICE)– cada pregunta dá al estudiante la selección de 3 a 5 posibles respuestas las cuales son incluídas en la hoja de la prueba. EL ESTUDIANTE DEBERA CIRCULAR LA RESPUESTA CORRECTA.

Comparación (MATCHING) – el estudiante debe IGUALAR LA PALABRA, NUMERO, FRASE O DIBUJO con la respuesta correcta del lado opuesto de la página. Por ejemplo: Un niño pequeno deberá igualar una caja verde con la palabra "verde" que está en el lado opuesto de la página.

MARIA
GALAVIZ
PRESIDENT
ELIAS

AUTHOR'S NOTE

I hope the time we have spent together has been of value to you and your child. I made every effort to keep everything as simple as possible to keep my promise that I would only "give the highlights".

This booklet is brief. It is designed only to give you and your child a starting point. Once you understand what we have talked about here, you and your child may want to change or rearrange some of the hints we've provided.

Feel free to make copies of all the forms included in this booklet. Make sure and TELL YOUR FRIENDS AND SCHOOL PRINCIPAL ABOUT THIS BOOKLET.

I wrote this book from the position of a father of two elementary school daughters. I am guilty of making many of the common mistakes that parents make when discussing grades and school with their children. As a former teacher I learned a lot by listening to the parents. Working with the George I. Sanchez Junior-Senior High School in Houston, Texas taught me a lot about why kids drop out of school. The Sanchez School works only with dropouts. The commitment and inspiration of their students and staff are responsible for the creation of this booklet.

Southwestern Bell Telephone and I join together in wishing you and all your children much success in school and in the future.

GOD BLESS YOU AND YOUR FAMILY.

Luis R. Cano is a former public school teacher and founder of the George I. Sanchez Junior-Senior High School for dropouts in Houston, Texas. We are grateful to Technical Resources, Inc. of Houston, Texas for their research assistance.

Translation by: Alicia Zapata

NOTA DEL AUTOR

Espero que el tiempo que estuvimos junto halla sido de valor para usted y su hijo. Hice cada esfuerzo para mantener todo tan simple como fué posible para guardar mi promesa de que solo le iba a dar "los puntos mas destacados".

Este folleto es breve. Esta diseñado para darle a usted y a su hijo un punto de inicio. Una vez que usted entienda de lo que hemos hablado aqui, usted y su hijo querrán cambiar o arreglar algunas de las sugerencias que le hemos dado.

Siéntase libre de hacer copias fotostáticas de todas las formas que están incluidas en este folleto. Asegúrese DE DECIRLE A SUS AMIGOS Y AL DIRECTOR DE LA ESCUELA ACERCA DE ESTE FOLLETO.

Escribí este libro en mi posición de padre de dos hijas que cursan la escuela elemental. Soy culpable de hacer muchos de los errores comunes que hacen los padres cuando discuten acerca de las calificaciones y la escuela con sus hijos. En mi precedente como maestro, aprendí mucho escuchando a los padres. Trabajando con la escuela secundaria George I. Sanchez en Houston, Texas, me enseñó mucho acerca del porqué los muchachos abandonan la escuela. La escuela Sanchez trabaja solo con esta clase de muchachos que abandonan la escuela. El compromiso e inspiración de sus estudiantes y maestros son los responsables por la creación de este folleto.

La compañía de teléfonos Southwestern Bell y yo, nos unimos deseando que usted y todos sus niños tengan éxito en la escuela y en el futuro.

DIOS BENDIGA A USTED Y A SU FAMILA.

Luis R. Cano: Antiguo maestro de escuelas públicas y fundador de la escuela secundaria George I. Sanchez en Houston, Texas; para muchachos que abandonan la escuela. Agradecemos a Technical Resources Inc. de Houston, Texas, por su cooperación en esta investigación.

Traducido por: Alicia C. Zapata

For more information,
Please write:
Helping Your Child Learn
Southwestern Bell Telephone
P. O. Box 1530- Rm. 1216
Houston, TX 77251-1530

Southwestern Bell Telephone Copyright
August, 1986